

Mattocks Missionary Mosaic

Volume 20, No.1 March 2011

Rich & Joyce Mattocks; Box 1(428) Ukarumpa, EHP 444; Papua New Guinea

“Try that one more time.”

Starting February 1st, our Kamano-Kafe team began recording the 1007 verses in the book of Acts (broken up into 722 speaking parts of Kamano-Kafe language text) for the 3.25 hour *Visual Bible-Acts* video. Before our nine-month furlough in 2010, our team had translated Acts, then watched the *Acts* video and discussed if we should do the recording. James’ response was: “*There is a lot of thinking that the Christian life is supposed to be easy and trouble-free. This video shows the struggles and suffering that the early Christians went through. It could really help our people understand the Christian life better. I think we should record this video for our people.*” Recording has meant long, exhausting days and weeks of *script-fitting* (fitting the often-longer Kamano text into each recorded speaking part/scene). Rich and Andrew contacted and scheduled Kamano-Kafe readers to come from all over the language group to record the different characters’ parts. It has been encouraging to see the participation and excitement of a number of older church leaders who have gladly volunteered to come read the bit parts (we paid for bus fares and food). **A number of these leaders thanked us for what they and their Kamano people have been learning from ‘The Hope’ video, and for the many who have accepted Christ after watching it.** The *Acts* video, which steps verse-by-verse through the book of Acts, is not as fast-paced as ‘*The Hope*’.

The hardest thing about recording *Acts* has been that each block of text (which is composed of anywhere from a few words up to a paragraph of verses) has been assigned the same seconds it originally took the actors to speak it in the NIV English text. Sometimes we can get extra seconds by using the space before scene changes. The computer recording program and our recording contract allow us to replace the English and record the Kamano speaking parts, but copyright issues prohibit us from altering the video in any other way. In probably four out of ten speaking parts, the Kamano-Kafe language (like many languages) takes more words and seconds than the original English NIV text used in the video. That has forced us into the painful and time-consuming task of cutting words and phrases from the Kamano Scripture text in order to fit the readings into the given time slots. (For example, “with miracles and won-

ders” has been shortened to “with miracles”.) It has been much more gut-wrenching to hear Andy, our recording specialist, say, “*You are ‘3...12’ seconds over*” (after recording a section) than to hear him say, “*Try that one more time.*” We would rather help a new reader read a portion five or six times to get it right than to cut text. Fortunately, sometimes when we were *over* (the allotted seconds), we were able to cut the words where action on-screen demonstrated those words on-screen. In other *over* sections, prior parts in the script had already clearly stated something, allowing us to cut it in the *over* section.

When an actor is seen speaking on-screen, this presented another challenge. We needed a few extra seconds in the script to be able to break at the same time the actor’s mouth stopped moving on-screen. (It is a real bonus when the Kamano word syllables actually match the English syllables, because it *really does* look like the actors [such as Dean Jones] are speaking Kamano-Kafe!) When the narrator is off-screen, we can fit in more text (and faster), because our recording specialist does not need to take the extra minutes to line up the words with the speaking on-screen. I, Rich, have been complaining to God over the past four weeks about cutting parts of

His Word out. (Also, because of cutting between five and eight per cent of Scripture text in this recording, we will probably not use the audio from this recording in our hoped for future audio players.) However, I keep being reminded that most of the people who will watch this video are illiterate, and even with the forced cuts, this is the most Scripture they will have ever heard in one sitting. Also, some less literal and more dynamic English translations do leave things out. **Our desire is that thousands of Kamano people may be impacted by God’s Word over the next few years with the *Acts* video, as they are with ‘*The Hope*’ video. Please pray for wisdom as the team does the final editing of the *Acts* video, and as we prepare to record the *Genesis* video later (in which the narrator is off-screen for most of the video, fortunately).**



Top: Andrew recording one of his 368 “Luke” parts. **Bottom:** James (center) and Franky (L.) listening for errors and helping to edit; Andy Weaver (R.), a fellow Wycliffe missionary and recording specialist.

- ☞ **PTL for safe travels to Papua New Guinea in January**, that all of our luggage arrived safely, and that the first of our two sets of boxes already arrived February 14! Also, we are now **having consistent rains again** (it was mostly dry when we returned during rainy season).
- ☞ **PTL for extra gifts received December and January** to help us with travel, shipping, and other large, unexpected PNG account charges (such as truck repair and a new radiator).
- ☞ **Please pray for things constantly breaking at home and the long list of maintenance projects Rich has to do yet** (such as more computer/printer issues, a leaking bathroom sink pipe and wall repair, appliance repairs, etc.). (PTL—God seems to have healed our water pump—the switch stopped working a few weeks ago.)
- ☞ **PTL**—for the many books, CDs/DVDs and tapes that were sold while we were on furlough, and for hearing from church leaders about people becoming followers of Christ after watching *'The Hope'* video. Several still have not reported back on sales because of being unable to travel as a result of village fighting, and others are waiting to report because we dove straight into a heavy work load (with recording *Acts*, classes and meetings).
- ☞ **Please pray for our Kamano team members** to remain strong in the Lord, pure, motivated, and to be led by the Holy Spirit as we go forward on NT revision and OT translation. Especially **pray for Franky (our motorcycle salesman), that God will protect him from accidents!!!** He is working hard to sell school kits, books, and CDs/DVDs!
- ☞ **PTL**—Rich and Joyce have lost 14 pounds total together in six weeks since leaving the USA. On furlough **Joyce was diagnosed with Rosacea** (a skin condition on the face), and is having less problems in PNG, as she can experiment with and control her diet better. **Pray** as she tries to figure out what helps, as her prescription has not been very effective, and remedies only last a little while.
- ☞ Wycliffe (and our international leadership) is now requiring all of its global regions to make plans with our local/regional PNG partners to strategize and calculate what resources it will take to finish translating the remaining languages around the world. This daunting task has already taken many hundreds of hours in our Pacific region. Pray for us all as we plan and report on how we will finish the remaining God-sized task in over 300 more languages in PNG (regionally and nationally), that we will be led by God and bless many. **Most of all, pray for more laborers!!** A rough estimate is that in the 1980s Wycliffe sent about 180 new translators to the fields each year. Since 2000, that number is averaging about 60 new translators headed to various fields each year!

NOTE NEW ADDRESS Format
For Personal Correspondence:

Rich & Joyce Mattocks
Box 1 (428)
Ukarumpa, EHP 444
PAPUA NEW GUINEA

E-mail: r-j.mattocks@sil.org.pg
or: Rich_Mattocks@sil.org

Moving?

Please send address changes to either us or to Joyce's sister:

Carol Holter
2767 Pleasant Valley Road
Rice, WA 99167

For Financial Partnership:

Please send gifts with a note attached stating "for Rich & Joyce Mattocks, #301592" to:

Wycliffe Bible Translators
PO Box 628200
Orlando, FL 32862-8200

Or give online at:
<http://www.wycliffe.org/Partnership.aspx?mid=E57189>

Wycliffe 
1-800-WYCLIFFE

☺ **Christa's Corner** ☺

- ☺ Christa is very happy to be back in PNG where it's hot. She was cold most of the time she was in America on furlough ("not home" to her). The only time she enjoyed being out in the cold was when she could play in the snow. She was our weather reporter too. On Nov. 23 she reported, "It was -16°F . last night with the windchill factor." Later that day, after Joyce tried to drink from a frozen bottle of water in the car, Christa quipped, "I can even feel the snot freezing in my nose when I go out!" The next day she came in from building a snowman and said, "I caught a cold 'cuz I was out in the cold—get it? I think that's where the word 'cold' came from, 'cuz in the old days, people would be outside and when they got a cold they would say, 'I caught a 'cold' from being outside in the 'cold.'"
- ☺ Coming back from being homeschooled on furlough, Christa is having to readjust again to our very academic Ukarumpa International School. She really enjoys being back with friends, but has bemoaned the homework load. One day Rich was defining burnout: "You don't get burnout from working too hard, you get it from not spending enough time working at what recharges you." Christa responded, "Yeah, and you can get burnout from having too much homework!!" Another day she was quite discouraged with a class and said, "My teacher must think that if she doesn't give enough homework that she'll get in trouble." (Please pray for Christa to catch up on ways of doing things that she missed while on furlough.)



Left: Most of the 8th grade girls surprised us all when we arrived home January 14 by running around the house and greeting us. They also had put up a welcome banner and balloons, and shared a cake. (Christa—on R.)

Right: The last time we sat in a Kodiak airplane it was still a plywood mock-up in 2001! Returning from furlough enroute to Ukarumpa, it was awesome to fly on the Kodiak for our first time, and to experience this tool to help us reach the remaining Bibleless people groups of Papua New Guinea.

